

Law No. (11) of 2023

**On Regulation of Surveying Works in Emirate of
Ras Al Khaimah**

**We, Saud Bin Saqr Bin Mohamed Al Qasimi
Ruler of Ras Al Khaimah**

After perusal of the Constitution;

And Federal Law No. (35) of 1992 to Promulgate Criminal
Procedures Law, as amended;

And Federal Law No. (24) of 1999 on Environment
Protection & Development;

And Federal Law No. (11) of 2017 on Antiquities, as
amended;

And Federal Decree-Law No. (5) of 2019 on Establishing
Federal Geographic Information Center;

And Ras Al Khaimah Municipality Law of 1981, as
amended;

قانون رقم (11) لسنة 2023

**بشأن تنظيم أعمال المساحة
في إمارة رأس الخيمة**

**نحن سعود بن صقر بن محمد القاسمي
حاكم رأس الخيمة**

بعد الاطلاع على الدستور،

وعلى القانون الاتحادي رقم (35) لسنة 1992
بإصدار قانون الإجراءات الجزائية، وتعديلاته،

وعلى القانون الاتحادي رقم (24) لسنة 1999
بشأن حماية البيئة وتنميتها،

وعلى القانون الاتحادي رقم (11) لسنة 2017
بشأن الآثار، وتعديله،

وعلى المرسوم بقانون اتحادي رقم (5) لسنة
2019 بشأن إنشاء المركز الاتحادي للمعلومات
الجغرافية،

وعلى قانون بلدية رأس الخيمة لسنة 1981
وتعديله،

And Law No. (2) of 2007 on Establishing Environment Protection & Development in Ras Al Khaimah, as amended;

وعلى القانون رقم (2) لسنة 2007 بشأن إنشاء هيئة حماية البيئة والتنمية برأس الخيمة وتعديلاته،

And Law No. (1) of 2009 on Regulating Buildings in Ras Al Khaimah Emirate;

وعلى القانون رقم (1) لسنة 2009، بشأن تنظيم المباني في رأس الخيمة،

And Law No. (7) of 2012 on Establishing Executive Council of Emirate of Ras Al Khaimah;

وعلى القانون رقم (7) لسنة 2012، في شأن إنشاء المجلس التنفيذي لإمارة رأس الخيمة،

And Law No. (8) of 2016 on Regulation of Practicing Economic Activities in Ras Al Khaimah Emirate;

وعلى القانون رقم (8) لسنة 2016 بشأن تنظيم مزاولة الأنشطة الاقتصادية في إمارة رأس الخيمة،

And Law No. (2) of 2017 on Establishing Ras Al Khaimah Economic Zones and Supervising Authority, as amended;

وعلى القانون رقم (2) لسنة 2017 بشأن إنشاء مناطق رأس الخيمة الاقتصادية والهيئة المُشرفة وتعديله،

And Law No. (3) of 2017 on Establishing Public Services Department, as amended;

وعلى القانون رقم (3) لسنة 2017 بشأن إنشاء دائرة الخدمات العامة وتعديله،

And Law No. (8) of 2019 on Regulation of Practicing Contracting Profession, as amended;

وعلى القانون رقم (8) لسنة 2019 بشأن تنظيم مزاولة مهنة المقاولات وتعديله،

And Law No. (10) of 2019 on Regulating Engineering Consultancy Profession, as amended;

وعلى القانون رقم (10) لسنة 2019 بشأن تنظيم مهنة الاستشارات الهندسية وتعديله،

And Law No. (10) of 2021 on Terms of Reference of Geographic Information Systems;

وعلى القانون رقم (10) لسنة 2021 بشأن اختصاصات مركز نظم المعلومات الجغرافية،

And after approval of the Executive Council;

وبعد موافقة المجلس التنفيذي.

Have promulgated the following Law:

فقد أصدرنا القانون التالي:

Article (1)

In implementing the provisions of this Law, the following words and phrases shall have the meanings corresponding to each of them respectively, unless context otherwise stipulates:

المادة (1)

في تطبيق أحكام هذا القانون، يكون للكلمات والعبارات الآتية المعاني المبينة قرين كل منها، ما لم يقض سياق النص بغير ذلك: -

State:	United Arab Emirates	دولة الامارات العربية المتحدة	الدولة:
Emirate:	Emirate of Ras Al Khaimah	إمارة رأس الخيمة	الإمارة:
Council:	Executive Council of the Emirate	المجلس التنفيذي بالإمارة	المجلس:
Department:	Department of Ras Al Khaimah Municipality	دائرة بلدية رأس الخيمة	الدائرة:
Director General:	Director General of the Department	مدير عام الدائرة	المدير العام:
Cadastral Chart:	paper or electronic chart to be issued of a subdivision of the territory of Emirate containing specific cadastral information pursuant to the purpose or objective for which the same had been issued.	مخطط ورقي، أو إلكتروني يصدر عن جزء من إقليم الإمارة، يحتوي على معلومات مساحية محددة، وفقاً للغرض أو الغاية التي صدر لأجلها.	المخطط المساحي:
Surveying Works:	Works: any activity relating to Topography Science including natural and unnatural features and stand out the same on maps as per purpose thereof in accordance with required drawing scale and by	أي نشاط يتعلق بعلم تمثيل سطح الأرض أو أي جزء منه، بما يحويه من معالم طبيعية وغير طبيعية، وإبرازها على الخرائط حسب الغرض منها، وفقاً لمقياس	أعمال المساحة:

using various surveying techniques.

الرسم المطلوب، وباستخدام التقنيات المساحية المختلفة.

Master Map:

the map containing natural features of land in the Emirate such as mountains, hills, valleys, plains, rivers and seas in addition to civil landmarks of buildings, roads, sidewalks, barriers and other landmarks.

الخريطة الأساسية: الخريطة التي تحتوي على المعالم الطبيعية للأرض في الإمارة، كالجبال، والهضاب، والوديان، والسهول، والأنهار والبحار، إضافةً إلى المعالم المدنية من مباني وطرق وأرصفة وحواجز وغيرها من المعالم.

Location Map:

the map containing government plots or plots granted by Government whereon boundaries, coordinates, areas, dimensions and uses of these plots are indicated in accordance with master chart of the Emirate.

الخريطة الموقعية: الخريطة التي تحتوي على الأراضي الحكومية، أو الأراضي الممنوحة من الحكومة، موضَّح فيها حدود هذه الأراضي، وإحداثياتها، ومساحاتها، وأبعادها، واستعمالاتها، وفقاً للمخطط العام للإمارة.

Schematic Map:

the map containing government plots or plots granted by Government whereon boundaries, coordinates, areas, dimensions and uses of these plots are indicated in accordance with master chart of the Emirate.

الخريطة التخطيطية: الخريطة التي تحتوي على الأراضي الملك، موضَّح فيها حدود هذه الأراضي، وإحداثياتها، ومساحاتها، وأبعادها، واستعمالاتها، وتصدر بناءً على سجلات وخرائط دائرة الأراضي والأملاك، وفقاً للمخطط العام للإمارة.

Land Survey:	surveying works conducted on land, unnavigable waters or underground including geodetic, topographic and detailed survey.	المسح البري: أعمال المساحة التي تتم على اليابسة أو المسطحات المائية غير القابلة للملاحة، أو في باطن الأرض، ويشمل المسح الجيوديسي، والمسح الطبوغرافي، والمسح التفصيلي.
Geodetic Survey:	surveying works conducted in order to study volume, shape and dimensions of Earth's surface and underground by monitoring, measurement, study of gravity and movements of Earth's crust.	المسح الجيوديسي: أعمال المساحة التي تتم بهدف دراسة حجم وشكل وأبعاد سطح الأرض وباطنها، بالرصد، والقياس، ودراسة الجاذبية الأرضية، وتحركات القشرة الأرضية.
Topographic Survey:	surveying works which produce and issue maps indicating natural and unnatural features contained within surface of Earth besides the height and fall of Earth's surface using curves of equal heights.	المسح الطبوغرافي: أعمال المساحة الخاصة بإنتاج وإصدار الخرائط، التي تبين ما يحويه سطح الأرض، من معالم طبيعية وغير طبيعية، وتبين ارتفاع وانخفاض سطح الأرض، باستخدام منحنيات ذات ارتفاعات متساوية.
Detailed Survey:	surveying works targeting determination of borders of public and private properties, buildings and other establishments and landmarks existing on earth.	المسح التفصيلي: أعمال المساحة التي تهدف إلى تحديد حدود الملكيات العامة والخاصة والأبنية، وغيرها من المنشآت والمعالم الموجودة على الأرض.
Hydro Survey:	surveying works which measure and describe	المسح المائي: أعمال المساحة الخاصة بقياس ووصف الخصائص الفيزيائية

physical properties of navigable water parts at the Emirate and related coastal regions.

للأجزاء المائية القابلة للملاحة في الإمارة، وما يتّصل بها من مناطق ساحلية.

Seismic Survey:

surveying works which study the movements of Earth's crust and other layers beneath it in order to monitor tremors and earthquakes.

المسح الزلزالي: أعمال المساحة الخاصة بدراسة تحرّكات القشرة الأرضية، وما تحتها من طبقات، بهدف رصد الهزّات الأرضية والزلازل.

Cadastral Control Point:

fixed cadastral mark used as a reference point of known horizontal and vertical coordinates which is highly accurate, and used for all surveying works.

نقطة التحكّم المساحية: علامة مساحية ثابتة، تستخدم كنقطة مرجعية معلومة الإحداثيات الأفقية والعمودية، تتميز بدقة عالية، وتستخدم لجميع الأعمال المساحية.

Cadastral Network:

set of survey control points which are featured with highly accurate coordinates to be placed and built according to surveying specifications and standards approved by Department.

الشبكة المساحية: مجموعة من نقاط التحكم المساحية، تتميز بإحداثيات عالية الدقة، يتم وضعها وبنائها حسب المواصفات والمعايير المساحية المعتمدة لدى الدائرة.

Cadastral Signs:

points with known coordinates to be fixed in order to indicate certain borders including building, right-of-way and service lines routes signs.

العلامات المساحية: نقاط معلومة الإحداثيات، يتم تثبيتها لتوضيح حدود معيّنة، وتشمل علامات البناء، وعلامات حرم الطريق، وعلامات مسارات خطوط الخدمات.

Reference Cadastral Stations System:

horizontal and vertical instantaneous coordinates system to be produced constantly and covers all regions of the Emirate using satellites signals.

نظام المحطات المساحية المرجعي
نظام للإحداثيات اللحظية الأفقية والعمودية التي يتم إصدارها بشكل دائم، ويغطي جميع مناطق الإمارة باستخدام إشارات الأقمار الصناعية.

Cadastral Stations:

precisely selected locations where specific devices are fixed in order to gather and monitor data and include seismic stations, geodetic station and other stations.

المحطات المساحية:
مواقع يتم اختيارها بدقة، تثبت عليها أجهزة معينة، لجمع ورصد البيانات، وتشمل محطة رصد الزلازل، والمحطة الجيوديسية، وغيرها من المحطات الأخرى.

Article (2)

Provisions of this law shall apply to surveying works conducted at territory of the Emirate including Ras Al Khaimah Economic Zones. However, the Council may, upon a request made by Department, exclude certain authorities from provisions thereof.

المادة (2)

تسري أحكام هذا القانون على أعمال المساحة التي تجري في إقليم الإمارة، بما في ذلك مناطق رأس الخيمة الاقتصادية. ويجوز للمجلس بناء على طلب الدائرة استثناء جهات معينة من أحكامه.

Article (3)

This Law shall aim at, in particular, achieving the following:

- 1- Keeping pace with urban development witnessed by the Emirate along with planning and urban projects.
- 2- Regulating collection and dissemination of paper and digital cadastral information so as to ensure security,

المادة (3)

يهدف هذا القانون على وجه الخصوص إلى تحقيق الآتي:

- 1- مواكبة التطور العمراني الذي تشهده الإمارة، بما يرافقه من مشاريع تخطيطية وعمرانية.
- 2- تنظيم جمع وتداول المعلومات المساحية بنوعها الورقي والرقمي على نحو يضمن أمن

saving and archiving of this information within one basis with an official source approved in the Emirate.

Article (4)

Department shall the competence to the following:

- 1- Regulating surveying works in the Emirate and providing approved data and information generated from these works.
- 2- Land, hydrographic and seismic surveying works in the Emirate.
- 3- Producing, issuing and updating cadastral charts, and paper and digital master and location maps and saving and archiving the same in one secure basis.
- 4- Connecting electronic system of surveying works to the electronic systems of government authorities so as to ensure they are updated with cadastral charts, maps and signs while implementing their projects in the Emirate.
- 5- Regulating practice of surveying works profession in the Emirate.

Article (5)

هذه المعلومات وحفظها وأرشفتها ضمن وعاءٍ واحد لدى مصدر رسمي معتمد في الإمارة.

المادة (4)

تختص الدائرة بالآتي:

- 1- تنظيم أعمال المساحة في الإمارة، وتقديم البيانات المعتمدة والمعلومات الناتجة عن هذه الأعمال.
- 2- أعمال المسح البري والمائي، والمسح الزلزالي في الإمارة.
- 3- إنتاج وإصدار وتحديث المخططات المساحية، والخرائط الأساسية والموقعية بنوعيتها الورقي والرقمي، وحفظها وأرشفتها في وعاءٍ واحد آمن.
- 4- ربط النظام الإلكتروني لأعمال المساحة بالأنظمة الإلكترونية للجهات الحكومية بصورة تضمن وقوفها على المخططات والخرائط والعلامات المساحية، وهي بصدد تنفيذ مشروعاتها في الإمارة.
- 5- تنظيم مزاوله مهنة أعمال المساحة في الإمارة.

المادة (5)

In order to conduct land surveying works, Department shall undertake the following tasks and competences:

تتولّى الدائرة في سبيل قيامها بأعمال المسح البري المهام والصلاحيات الآتية:

- 1- Executing geodetic, topographic and detailed surveying works in the Emirate. 1- تنفيذ أعمال المسح الجيوديسي، والمسح الطبوغرافي، والمسح التفصيلي في الإمارة.
- 2- Measuring height and fall level of Earth's surface terrain and determining natural features related thereto and their location on land. 2- قياس مستوى ارتفاع وانخفاض تضاريس سطح الأرض، وتحديد المعالم الطبيعية المرتبطة بها، وموقعها على اليابسة.
- 3- Establishing, managing and maintaining cadastral control points in the Emirate. 3- إنشاء نقاط التحكم المساحية في الإمارة، وإدارتها، وصيانتها.
- 4- Establishing, managing, maintaining and retaining cadastral networks in the Emirate and connecting the same to Cadastral Control Points Global System. 4- إنشاء الشبكات المساحية في الإمارة، وإدارتها، وصيانتها، والمحافظة عليها، وربطها بالمنظومة العالمية لنقاط التحكم المساحية.
- 5- Supervising and monitoring cadastral network of the Emirate. 5- الإشراف والرقابة على الشبكة المساحية للإمارة.
- 6- Developing standards and measures of creating cadastral control points and working on connecting cadastral network of the Emirate to other emirates in the State. 6- وضع المعايير والمقاييس الخاصة باستحداث نقاط التحكم المساحية، والعمل على ربط الشبكة المساحية للإمارة بالإمارات الأخرى في الدولة.
- 7- Establishing, managing and supervising reference cadastral stations system, checking its outputs and 7- إنشاء نظام المحطات المساحية المرجعي وإدارته والإشراف عليه، والتدقيق على

- approving other land cadastral systems and techniques.
- مخرجاته، واعتماد الأنظمة والتقنيات المساحية البرية الأخرى.
- 8- Monitoring works of placing aerial photography signs, satellite imagery and control points thereof.
- 8- مراقبة أعمال وضع العلامات الخاصة بالتصوير الجوي، وصور الأقمار الصناعية، ونقاط التحكّم الخاصة بها.
- 9- Monitoring and maintaining land boundary points of the Emirate and reinstalling the same, if necessary, in coordination with competent authorities in the State.
- 9- مراقبة وصيانة النقاط الحدودية البرية للإمارة، وإعادة تثبيتها عند الحاجة بالتنسيق مع الجهات المختصة في الدولة.
- 10- Establishing, managing, updating and supervising land survey database in the Emirate,
- 10- إنشاء وإدارة قاعدة بيانات للمسح البري في الإمارة، وتحديثها والإشراف عليها.
- 11- Determining cadastral signs of all kinds of plots in the Emirate and producing certificates necessary in this regard.
- 11- تحديد العلامات المساحية لجميع أنواع الأراضي في الإمارة، وإصدار الشهادات اللازمة في هذا الشأن.
- 12- Determining cadastral signs to be installed whenever construction works are initiated, verifying compliance to the same all over phases of their completion and producing certificates necessary in this regard.
- 12- تحديد العلامات المساحية التي يتم تثبيتها عند مباشرة أعمال البناء، والتحقق من التقيد بها في جميع مراحل إنجازها، وإصدار الشهادات اللازمة في هذا الشأن.
- 13- Verifying the validity of cadastral signs installed by contractors when implementing of service lines extension projects at right-of-way.
- 13- التحقق من صحة العلامات المساحية التي يثبتها المقاولون عند قيامهم بتنفيذ مشاريع تمديد خطوط الخدمات في حرم الطريق.
- 14- Executing detailed surveys and producing reports on the same.
- 14- تنفيذ المسوحات التفصيلية، وإصدار التقارير الخاصة بشأنها.

15- Auditing survey calculations made by consultancies in order to obtain buildings entrances level, calculations of Qibla direction and various angles and dimensions of plots in the Emirate.

Article (6)

In order to perform hydrographic surveying works, Department shall undertake the following tasks and competences:

- 1- Placing cadastral signs of hydro projects in the Emirate including electricity lines, oil and gas pipelines and other projects.
- 2- Building a comprehensive and accurate database of everything relating to survey works of water mass in the Emirate and providing such data to concerned parties requesting the same.
- 3- Providing support to urban development and development works in the Emirate, especially whatever relating to hydro surveying works.
- 4- Establishing, managing and monitoring cadastral stations incorporated in waters in the Emirate and monitoring natural and unnatural phenomena relating to water layers and movement of sediments.

15- التدقيق على حسابات المسح التي يقوم بها الاستشاريون؛ للحصول على منسوب مداخل المباني، وحسابات اتجاه القبلة، وزوايا وأبعاد الأراضي المختلفة في الإمارة.

المادة (6)

تتولى الدائرة في سبيل قيامها بأعمال المسح المائي المهام والصلاحيات الآتية.

- 1- وضع العلامات المساحية للمشاريع المائية في الإمارة، بما في ذلك خطوط الكهرباء وأنابيب البترول والغاز، وغيرها من المشاريع الأخرى.
- 2- بناء قاعدة بيانات شاملة ودقيقة عن كل ما يتعلق بأعمال المسح للكتلة المائية في الإمارة، وتوفير تلك البيانات لمن يطلبها من ذوي الشأن.
- 3- دعم ومساندة أعمال التطوير العمراني والتنمية في الإمارة، وعلى وجه الخصوص ما يتعلق بأعمال المسح المائي.
- 4- إنشاء وإدارة ومراقبة المحطات المساحية المنشأة في المسطحات المائية في الإمارة، ورصد الظواهر الطبيعية وغير الطبيعية المتعلقة بطبقات المياه، وحركة الرسوبيات.

5- Operating and updating the early warning system of natural disasters, providing hydro survey data necessary to manage maritime disasters and addressing the same in cooperation with concerned authorities in the Emirate.

6- Establishing, maintaining and preserving maritime cadastral network to monitor and study water movement and connecting the same to the State's network and the global network.

Article (7)

In order to perform seismic surveying works, Department shall undertake the following tasks and competences:

- 1- Determining seismic activity zones which may affect the State and monitor and follow up this activity at local or regional level.
- 2- Providing instant and highly accurate data whenever any tremor occurs and affects the State and providing competent authorities with this data.
- 3- Updating construction guide in the Emirate in participation with competent administrations in the Department so as to ensure reduction of impacts of earthquakes and tremors on buildings and establishments.

5- تشغيل نظام الإنذار المبكر للكوارث الطبيعية وتحديثه، وتوفير بيانات المسح المائي اللازمة لإدارة الكوارث البحرية، والتعامل معها بالتعاون مع الجهات المعنية في الإمارة.

6- إنشاء الشبكة المساحية البحرية لرصد حركة المياه ودراساتها وصيانتها والمحافظة عليها، وربطها بشبكة الدولة والشبكة العالمية.

المادة (7)

تتولى الدائرة في سبيل قيامها بأعمال المسح الزلزالي المهام والصلاحيات الآتية.

- 1- تحديد مناطق النشاط الزلزالي التي يمكن أن تؤثر على الدولة، ورصد هذا النشاط ومتابعته سواءً على الصعيد المحلي أو الإقليمي.
- 2- توفير بيانات فورية عالية الدقة، عند حدوث أي هزة أرضية، يكون لها تأثير على الدولة، وتزويد الجهات المعنية بهذه البيانات.
- 3- تحديث دليل البناء في الإمارة بالاشتراك مع الإدارات المعنية بالدائرة، بما يضمن التقليل من تأثير الزلازل والهزات الأرضية على المباني والمنشآت.

- 4- Contributing to development of emergency and rescue plans necessary to address disasters resulting from tremors and earthquakes
- 5- Exchanging information with various countries around the world in order to study crust movements and monitor earthquakes.
- 6- Evaluating risks of tremors and earthquakes in coordination with competent authorities in the State.

Article (8)

- 1- It is prohibited for any person to practice profession of surveying works in territory of the Emirate including Ras AL Khaimah Economic Zones except after obtaining a permit of the same from the Department.
- 2- Executive regulation of this Law and resolutions issued in implementation thereof shall determine conditions and procedures necessary to grant permit to persons who desire to practice the profession of surveying works and qualify and classify them and all matters related to this profession.

Article (9)

Department may authorize some of its powers provided herein to any of government or private bodies under an

- 4- المساهمة في تطوير خطط الطوارئ والإنقاذ اللازمة؛ لمواجهة الكوارث الناجمة عن الهزات الأرضية والزلازل.
- 5- تبادل المعلومات مع مختلف دول العالم، بهدف دراسة تحركات القشرة الأرضية ورصد الزلازل.
- 6- تقييم مخاطر الهزات الأرضية والزلازل بالتنسيق مع الجهات المعنية في الدولة.

المادة (8)

- 1- يحظر على أي شخص مزاولة مهنة أعمال المساحة في إقليم الإمارة بما في ذلك مناطق رأس الخيمة الاقتصادية، إلا بعد الحصول على تصريح بذلك من الدائرة.
- 2- تحدد اللائحة التنفيذية لهذا القانون، والقرارات الصادرة تنفيذاً له، الشروط والإجراءات اللازمة لمنح التصريح للأشخاص الذين يرغبون بمزاولة مهنة أعمال المساحة، وتأهيلهم وتصنيفهم، وسائر الأمور المتعلقة بهذه المهنة.

المادة (9)

يجوز للدائرة أن تعهد ببعض الصلاحيات المقررة لها بهذا القانون، إلى أي من الجهات الحكومية أو

agreement to be concluded for this purpose wherein rights and duties of parties thereto shall be determined.

Article (10)

It is prohibited for any person to perform any of the following acts:

- 1- Executing any of surveying works except after obtaining a permit of the same from Department.
- 2- Establishing, damaging, amending, removing, reinstalling or effacing cadastral network, control point or any cadastral sign.
- 3- Causing damage to any cadastral station or performing any act that may disable it from performing its function efficiently.
- 4- Producing or issuing any master, location or schematic maps, any maps or cadastral charts which Department has jurisdiction over production or issuance thereof.
- 5- Disseminating any incorrect data or information about borders or signs of any plot in the Emirate.
- 6- Preventing or impeding surveying works conducted by Department.

الخاصة، بموجب اتفاقية يتم إبرامها لهذا الغرض، تحدد فيها حقوق وواجبات أطرافها.

المادة (10)

يحظر على أي شخص القيام بأي من الأفعال الآتية:

- 1- تنفيذ أي عمل من أعمال المسح، إلا بعد الحصول على تصريح بذلك من الدائرة.
- 2- إنشاء، أو إتلاف، أو تعديل، أو إزالة، أو إعادة تثبيت، أو طمس الشبكة المساحية، أو أي نقطة تحكم مساحية، أو علامة مساحية.
- 3- الإضرار بأي محطة مساحية، أو إتيان أي فعل من شأنه تعطيل هذه المحطة عن القيام بعملها بشكل فعال.
- 4- إنتاج أو إصدار أيّ خرائط أساسية، أو موقعية، أو تخطيطية، أو أيّ خرائط، أو مخططات مساحية أخرى تختص الدائرة بإنتاجها أو إصدارها.
- 5- نشر أي بيانات أو معلومات غير صحيحة عن حدود أو علامات أيّ أرض في الإمارة.
- 6- منع أو عرقلة أعمال المسح التي تقوم بها الدائرة.

7- Using paper or digital cadastral data obtained from Department in purposes other than those intended for or providing the same to third party with or without consideration without obtaining prior consent on the same from Department.

8- Any other acts set out in executive regulation of this Law and resolutions rendered in execution thereof.

Article (11)

Department employees, nominated by resolution from Director General, shall have law officers' capacity in proving acts committed in violation of provisions and executive regulation thereof and decisions issued in implementation thereof and they shall be entitled to necessary violation reports in this regard.

Article (12)

Any interested party may submit written grievance against decisions and measures taken against in application of this law provisions and decision issued in implementation thereof within thirty days from the date of notifying him of the grieved decision, procedure or measure. This grievance shall be decided on within thirty days from the date of submitting it by a committee to be established by Director-General who shall determine

7- استخدام البيانات المساحية الورقية أو الرقمية التي حصل عليها من الدائرة في غير الغرض المخصص لها، أو تزويد الغير بها سواء بمقابل أو بدون مقابل، وذلك دون الحصول على موافقة الدائرة المسبقة على ذلك.

8- أي أفعال أخرى تحددها اللائحة التنفيذية لهذا القانون والقرارات الصادرة تنفيذاً له.

المادة (11)

يكون لموظفي الدائرة الذين يصدر بتسميتهم قرار من المدير العام، صفة مأموري الضبط القضائي في إثبات الأفعال التي تُرتكب بالمخالفة لأحكام هذا القانون ولائحته التنفيذية، والقرارات الصادرة تنفيذاً له، ويكون لهم في سبيل ذلك تحرير محاضر الضبط اللازمة في هذا الشأن.

المادة (12)

يجوز لكل ذي مصلحة التظلم خطياً للمدير العام من القرارات والإجراءات والتدابير المتخذة ضده، تطبيقاً لأحكام هذا القانون والقرارات الصادرة تنفيذاً له، وذلك خلال ثلاثين يوماً من تاريخ إخطاره بالقرار، أو الإجراء أو التدبير المُتظلم منه، ويتم البت في هذا التظلم خلال ثلاثين يوماً من تاريخ تقديمه، من لجنة يشكّلها المدير العام ويحدد آلية عملها، ويكون القرار الصادر بشأن التظلم نهائياً.

mechanism of its function and the resolution issued thereby in respect of the grievance shall be final.

Article (13)

In order to implement surveying works prescribed in this Law, Department employees shall be entitled to access all public and private plots including farms, residential complexes and other locations in the Emirate provided considering provisions and rules provided in applicable legislations on access to private residences.

Article (14)

In order to perform duties, powers vested thereto under this Law and resolutions rendered thereby, Department shall seek the assistance of Government Authorities in the Emirate including Police. Therefore, these authorities must provide support and assistance whenever they are asked for.

If necessary, Department may seek an order on petition from judge of summary cases to authorize its employees and their assistants to access property to be surveyed so as to obtain data and information necessary in this regard.

Article (15)

المادة (13)

يكون لموظفي الدائرة في سبيل تنفيذ أعمال المساحة المنصوص عليها في هذا القانون، دخول جميع الأراضي العامة والخاصة، بما في ذلك المزارع، والمجمّعات السكنية، وغيرها من المواقع الأخرى في الإمارة، شريطة مراعاة الأحكام والقواعد المقرّرة في التشريعات السارية بشأن دخول المساكن الخاصة.

المادة (14)

يكون للدائرة في سبيل القيام بالمهام والصلاحيات المنوطة بها، بموجب هذا القانون والقرارات الصادرة بموجبه، الاستعانة بالجهات الحكومية في الإمارة، بما في ذلك الشرطة، وعلى هذه الجهات تقديم العون والمساعدة متى طُلب منها ذلك.

للدائرة عند الاقتضاء أن تستصدر أمرًا على عريضة من قاضي الأمور الوقفية بالتصريح لموظفيها ومن يعاونهم بدخول العقار المراد مسحه؛ للحصول على البيانات والمعلومات اللازمة لذلك.

المادة (15)

A- Notwithstanding the provisions of this Law, Ras Al Khaimah Economic Free Zones shall have the competence to the following duties and powers:

1- Producing detailed maps of plots located within its terms of reference indicating therein their borders, area, dimensions, planning requirements thereto, location on the master plan of the region, name of its owner and type of his ownership, provided that none of these maps shall contradict with maps and charts approved by Department.

2- Determining cadastral signs which are fixed upon initiating construction works at plots located within its terms of reference, verifying adherence to these signs at all phases of completing these works and producing certificates necessary in this regard.

B- Authorities supervising Ras Al Khaimah Economic Zones shall abide by providing Department with cadastral chart of the region supervised thereby, maps of plots within their terms of reference, signs certificates produced thereby and any updates made to these maps and signs pursuant to mechanism approved by Department in this regard.

أ- استثناءً من أحكام هذا القانون، تختص مناطق رأس الخيمة الاقتصادية، بالمهام والصلاحيات الآتية:

1- إصدار خرائط تفصيلية للأراضي الواقعة داخل اختصاصها، موضّح بها حدودها ومساحتها وأبعادها، والاشتراطات التخطيطية لها، وموقعها من المخطط العام للمنطقة، واسم مالكيها ونوعية ملكيته، على ألا تتعارض هذه الخرائط مع الخرائط والمخططات المعتمدة من الدائرة.

2- تحديد العلامات المساحية التي يتم تثبيتها عند مباشرة أعمال البناء في الأراضي الواقعة داخل اختصاصها، والتحقق من التقيد بهذه العلامات في جميع مراحل إنجاز هذه الأعمال، وإصدار الشهادات اللازمة في هذا الشأن.

ب- تلتزم السلطات المشرفة على مناطق رأس الخيمة الاقتصادية، بتزويد الدائرة بالمخطط المساحي للمنطقة التي تشرف عليها، وخرائط الأراضي الواقعة ضمن اختصاصها، وشهادات العلامات التي تصدرها، وأي تحديثات تجري على هذه الخرائط والعلامات، وفقاً للآلية التي تعتمدها الدائرة في هذا الشأن.

C- Authorities of Ras Al Khaimah Economic Zones shall provide services mentioned in clause (A) of this Article in accordance with fees, conditions and procedures approved therewith in this regard.

Article (16)

By a resolution from Council, upon a proposal made by Department, schedule of fees and another of violations made in contrary to provisions of this Law and resolutions rendered in implementation thereof, fines and measures stipulated for such violations shall be issued and proceeds of fees, fines and penalties shall devolve into treasury of Department. However, Authorities of Ras Al Khaimah Economic Zones shall collect fees, expenditures and fines in respect of services mentioned in Article No. (16) of this Law and the same shall be devolve into the authority submitting them.

Article (17)

Council shall promulgate executive regulation of this Law upon a proposal by Department.

Article (18)

Any provision in contrary to provisions of this Law shall be cancelled.

Article (19)

ج- تتولى سلطات مناطق رأس الخيمة الاقتصادية تقديم الخدمات المشار إليها في البند (أ) من هذه المادة، وفقاً للرسوم والشروط والإجراءات المعتمدة لديها في هذا الشأن.

المادة (16)

يصدر بقرار من المجلس - بناء على اقتراح الدائرة - جدولاً بالرسوم وآخر بمخالفات أحكام هذا القانون والقرارات الصادرة تنفيذاً له، والغرامات والتدابير المقررة لتلك المخالفات، وتؤول حصيلة الرسوم والغرامات إلى خزينة الدائرة، وتستوفي سلطات مناطق رأس الخيمة الرسوم والنفقات والغرامات عن الخدمات المشار إليها في المادة (16) من هذا القانون، وتؤول إلى السلطة التي قدمتها.

المادة (17)

يصدر المجلس اللائحة التنفيذية لهذا القانون بناء على اقتراح الدائرة.

المادة (18)

يلغى كل حكم يتعارض مع أحكام هذا القانون.

المادة (19)

This law shall come into force as date of its promulgation and be published in Official Gazette.

Saud Bin Saqr Bin Mohamed Al Qasimi

Ruler of Ras Al Khaimah

Issued by us on this day fourth of Safar 1445H.

Corresponding to twenty first of August 2023G.

يُعمل بهذا القانون اعتباراً من تاريخ صدوره وينشر في الجريدة الرسمية.

سعود بن صقر بن محمد القاسمي

حاكم رأس الخيمة

**صدر عنا في هذا اليوم الرابع من شهر صفر
لسنة 1445هـ**

**الموافق لليوم الحادي والعشرين من شهر
اغسطس لسنة 2023م**